

1576  
ELSEVIER'S

DICTIONARY OF  
LIBRARY SCIENCE  
INFORMATION AND  
DOCUMENTATION

ELSEVIER'S

DICTIONARY OF  
LIBRARY SCIENCE,  
INFORMATION  
AND DOCUMENTATION

*IN SIX LANGUAGES*

ENGLISH/AMERICAN-FRENCH-SPANISH-ITALIAN  
DUTCH AND GERMAN

Compiled and arranged on  
an English alphabetical basis by

W.E. CLASON

Geldrop, The Netherlands



ELSEVIER SCIENTIFIC PUBLISHING COMPANY  
AMSTERDAM/LONDON/NEW YORK

1973

ELSEVIER SCIENTIFIC PUBLISHING COMPANY  
335 JAN VAN GALENSTRAAT  
P.O. BOX 211, AMSTERDAM, THE NETHERLANDS

AMERICAN ELSEVIER PUBLISHING COMPANY, INC.  
52 VANDERBILT AVENUE  
NEW YORK, NEW YORK 10017

Library of Congress Card Number: 72-83201

Standard Book Number: 0-444-41018 X

Copyright ©1973 by Elsevier Scientific Publishing Company, Amsterdam

All rights reserved. No part of this publication may be reproduced, stored in a retrieval system, or transmitted in any form or by any means, electronic, mechanical, photocopying, recording, or otherwise, without the prior written permission of the publisher,  
Elsevier Scientific Publishing Company, Jan van Galenstraat 335  
Amsterdam

Printed in The Netherlands

## PUBLISHER'S NOTE

By the most conservative estimates, there are at least two thousand basic languages in current use today. By some definitions, this figure could reach more than five thousand languages, not including a vast number of dialects. Added to this, the incredible current advances in engineering and science have rendered most existing technical dictionaries obsolete. The accumulated result has been a fast growing need for specialized multilingual dictionaries, particularly in the face of international scientific cooperation and exchange of knowledge.

To meet this need, Elsevier publishes a number of multilingual technical dictionaries relating to special fields of science and industry. Edited under authoritative auspices, they draw upon rich sources of knowledge.

In planning this dictionary, the author and publishers have been guided by the principles proposed by the United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization (UNESCO). The aim is to ensure that each dictionary will fit into place in a pattern which may progressively extend over all interrelated fields of science and technology and cover all necessary languages.

For each language, there is an alphabetical list of words referring to corresponding numbers in the basic table. The system of thumb-indexing enables one to find any language at once. The binding, smooth paper and convenient size result in an enjoyable and valuable reference book.

## PREFACE

This dictionary is made up of several elements closely related to each other, broadly speaking, but each comprising widely ranging constituents that give the whole a somewhat kaleidoscopic character. This feature is unavoidable. In view of high printing costs, overlap had to be reduced to a minimum, and thus a completely systematic compilation was impossible.

In addition, owing to the enormous impact of automation on science, technical administration, etc. a much closer relationship has developed between the various fields covered in this dictionary, a relationship that we can assume has remained hidden since the clay tablets of the Assyrians. It is obvious that the term "document" has become so all-embracing that the question: which is dominant, book or documents, can scarcely be posed. If one takes the position that a document is an object that carries information and thus that the term covers not only the clay tablets of antiquity but also the most modern encyclopedia, then clearly the inclusion of the various fields in this dictionary is completely justified. For this reason, the author has taken the somewhat unusual step of listing specific documents. If, in doing so, he has increased the complexity of topics he begs the reader's indulgence.

The author expresses his grateful thanks to all those in his own country and abroad who have cooperated in the realization of this work, and especially to his wife, who with admirable patience and tremendous energy has done more than could reasonably be expected of her to ensure the quality of the manuscript.

W.E. Clason

# ABBREVIATIONS

|           |                                |    |                      |
|-----------|--------------------------------|----|----------------------|
| ap        | applications in general        | la | linguistics          |
| ar        | archives                       | li | libraries            |
| at        | art works                      | ls | learned societies    |
| au        | authors and authorship         | lt | literature           |
| bb        | bookbinding                    | lw | law                  |
| bt        | book trade                     | ma | management           |
| bu        | business documents             | mt | materials            |
| ca        | cartography                    | mu | musicology           |
| cd        | coding                         | pb | publicity            |
| cl        | classification                 | pe | periodicals          |
| cp        | computers                      | pi | writing and printing |
| ct        | catalog(ue)s and catalog(u)ing | pu | publishing           |
| dc        | dictionaries                   | re | religion             |
| do        | documents and documentation    | rp | reprography          |
| ge        | general                        | sc | science              |
| ip        | information processing         | te | terminology          |
| it        | information theory             | tr | translations         |
|           |                                |    |                      |
| adj       | adjective                      | v  | verb                 |
| <i>f</i>  | feminine                       | f  | Français             |
| GB        | English, British usage         | e  | Español              |
| <i>m</i>  | masculine                      | i  | Italiano             |
| <i>n</i>  | neuter                         | n  | Nederlands           |
| <i>pl</i> | plural                         | d  | Deutsch              |
| US        | English, American usage        |    |                      |

## BASIC TABLE



## A

- 1 ABATEMENT,  
PRICE REDUCTION  
The reduction of the original price of a book.  
f réduction *f* du prix  
e reducción *f* del precio  
i riduzione *f* del prezzo  
n prijsverlaging  
d Preisermäßigung *f*
- 2 ABBREVIATE (TO) do/li  
To shorten by cutting of a part.  
f raccourcir *v*, retrancher *v*, tronquer *v*  
e abreviar *v*  
i abbreviare *v*  
n afkorten *v*  
d abkürzen *v*
- 3 ABBREVIATE (TO) do/li  
To shorten by omitting details.  
f abrégér *v*  
e compendiar *v*  
i compendiare *v*  
n comprimeren *v*, verkorten *v*  
d kürzen *v*, zusammenziehen *v*
- 4 ABBREVIATED ENTRY ct/li  
f notice *f* abrégée  
e asiento *m* bibliográfico abreviado,  
asiento *m* bibliográfico simplificado  
i intestazione *f* abbreviata,  
parola *f* d'ordine abbreviata  
n korte titelbeschrijving,  
verkorte catalogustitel  
d verkürzte Aufnahme *f*,  
verkürzte Eintragung *f*
- 5 ABBREVIATED TERM la/te  
A term formed by omission of one or more parts of a given term.  
f terme *m* abrégé  
e término *m* abreviado  
i termine *m* abbreviato  
n afkorting, verkorte term  
d Kurzbenennung *f*, kurzwort *n*
- 6 ABBREVIATION do/li/pt  
1. The act of abbreviating.  
2. The result of abbreviating.  
f abréviation *f*  
e abreviación *f*  
i abbreviatura *f*, abbreviazione *f*  
n afkorting  
d Abbeviatur *f* Abkürzung *f*,  
Verkürzung *f*
- 7 A.B.C.,  
ABECEDARY,  
FIRST SPELLING BOOK  
An A.B.C. book.
- bt f abécédaire *m*  
e abecedario *m*  
i abecedario *m*, sillabario *m*  
n ABC-boek *n*, abecedarium *n*,  
eerste spelboek *n*, spelboekje *n*  
d ABC-Buch *n*, Fibel *f*
- 8 ABC, bt  
AUDIT BUREAU OF CIRCULATION  
f office *m* de justification des tirages  
des organes quotidiens et périodiques  
e oficina *f* de control de las tiradas  
de los diarios  
i ufficio *m* controllo delle tirature  
n oplagecontrolebureau *n*  
d Auflagekontrollbureau *n*
- 9 ABOUT TO BE PUBLISHED, bt  
APPEAR (TO) SHORTLY,  
TO BE PUBLISHED SOON  
f pour paraître prochainement  
e aparecerá próximamente  
i in corso di pubblicazione,  
in stampa, uscire fra breve  
n op het punt van verschijnen,  
verschijnt binnenkort  
d erscheint demnächst
- 10 ABRIDGE (TO), do/ge  
EPITOMIZE (TO)  
To make shorter in words while retaining the sense.  
f abrégér *v*, résumer *v*  
e abreviar *v*, compendiar *v*, epitomar *v*  
i abbreviare *v*, compendiare *v*,  
riassumere *v*, ridurre *v*  
n samenvatten *v*  
d zusammenfassen *v*
- 11 ABRIDGED EDITION li  
A shortened edition of a literary work.  
f édition *f* abrégée  
e edición *f* abreviada  
i edizione *f* ridotta  
n verkorte uitgave  
d Kurzausgabe *f*, verkürzte Ausgabe *f*
- 12 ABRIDGED TRANSLATION tr  
A translation which contains only the most significant parts of the original.  
f traduction *f* abrégée  
e traducción *f* abreviada  
i traduzione *f* abbreviata  
n beknopte vertaling  
d verkürzte Übersetzung *f*
- li 13 ABRIDGMENT do  
The being abridged.  
f abrégé *m*  
e compendio *m*

- i compendio *m*, riassunto *m*  
 n afkorting, samenvatting  
 d Abkürzung *f*, Zusammenfassung *f*
- 14 ABSOLUTE ADDRESS, MACHINE ADDRESS, SPECIFIC ADDRESS ip  
 A pattern of characters that identifies a unique stor(age) location without further modification.  
 f adresse *f* absolue  
 e dirección *f* absoluta, dirección *f* real  
 i indirizzo *m* assoluto  
 n absoluut adres *n*  
 d absolute Adresse *f*
- 15 ABSOLUTE ADDRESSING, ABSOLUTE CODING, ACTUAL CODING, SPECIFIC ADDRESSING, SPECIFIC CODING ip  
 Coding which uses machine instructions in which absolute addresses are employed.  
 f adressage *m* en absolu, codage *m* en absolu  
 e codificación *f* absoluta, codificación *f* real, direccionamiento *m* absoluto  
 i codifica *f* in assoluto, indirizzamento *m* in assoluto  
 n absolute adressering, absoluut coderen *n*  
 d absolute Adressierung *f*
- 16 ABSOLUTE LOCATION, FIXED LOCATION li  
 f classement *m* fixe, placement *m* fixe  
 e clasificación *f* fija, lugar *m* fijo  
 i collocazione *f* fissa  
 n vaste plaats  
 d feste Aufstellung *f*, ortsfeste Aufstellung *f*
- 17 ABSORBENT PAPER mt/pi  
 A printing paper which absorbs ink readily.  
 f papier *m* absorbant  
 e papel *m* absorbente  
 i carta *f* assorbente  
 n absorberend papier *n*  
 d saugfähiges Papier *n*, Saugpapier *n*
- 18 ABSTRACT do  
 A summary or abridgment of a publication or article with concise bibliographical reference to the original.  
 f analyse *f*, exposé *m* des éléments essentiels  
 e extracto *m*, resumen *m*, resumido *m*  
 i estratto *m*, segnalazione *f*  
 n referaat *n*, uittreksel *n*  
 d Referat *n*
- 19 ABSTRACT (TO) do  
 The preparation of an abstract.  
 f analyser *v*  
 e extractar *v*, resumir *v*  
 i riassumere *v*  
 n een uittreksel maken *v*, uittrekken *v*  
 d herausziehen *v*, referieren *v*
- 20 ABSTRACT BULLETIN do  
 A periodical publication which contains abstracts from current technical and scientific literature.  
 f bulletin *m* analytique, bulletin *m* signalétique  
 e boletín *m* de extractos, boletín *m* de resúmenes  
 i bollettino *m* d'estratti, bollettino *m* di segnalazioni  
 n uittrekselblad *n*  
 d Referateblatt *n*
- 21 ABSTRACT CARD do  
 A card, usually of standard size which contains an abstract and the bibliographical data.  
 f carte *f* à analyser  
 e tarjeta *f* para extractos, tarjeta *f* para resúmenes  
 i scheda *f* con estratto, scheda *f* con segnalazione  
 n uittrekselkaart  
 d Referatkarte *f*
- 22 ABSTRACT DESCRIPTOR GROUP do  
 A descriptor group listing descriptors that represent abstract concepts.  
 f groupe *m* de descripteurs pour analyses  
 e grupo *m* de descriptivos para extractos  
 i gruppo *m* di descrittori per estratti  
 n descriptorengroep voor uittreksels  
 d Deskriptorengruppe *f* für Referate
- 23 ABSTRACT JOURNAL do  
 A periodical publication of larger scope than the abstract bulletin.  
 f journal *m* signalétique, revue *f* analytique  
 e periódico *m* de extractos, revista *f* de resúmenes  
 i periodico *m* di segnalazioni, rivista *f* d'estratti  
 n uittrekseltijdschrift *n*  
 d Referatezeitschrift *f*
- 24 ABSTRACT SYMBOL ip  
 In optical character recognition, a symbol whose form does not suggest its meaning and use.  
 f symbole *m* abstrait, symbole *m* non-défini  
 e símbolo *m* abstracto  
 i simbolo *m* astratto  
 n abstract symbol *n*  
 d reines Symbol *n*, unbenanntes Symbol *n*
- 25 ABSTRACTING do  
 The making of abstracts.  
 f analyse *f*  
 e extractación *f*  
 i estrazione *f*  
 n maken *n* van uittreksels  
 d Anfertigen *n* von Referaten
- 26 ABSTRACTING SERVICE do  
 A special department in scientific or technical enterprises for preparing and disseminating abstracts.

- f service *m* d analyse  
e servicio *m* de extractación  
i servizio *m* di documentazione per estratti,  
servizio *m* di documentazione per  
segnalazioni  
n uittrekseldienst  
d Referatedienst *m*
- 27 ABTRACTOR *do*  
A technical or scientific person who  
prepares abstracts from technical or  
scientific journals and other sources.  
f analyste *m*, extracteur *m*  
e compendiador *m*, extractador *m*  
i compilatore *m* di "abstracts", estrattore *m*  
n uittrekselmaker  
d Referent *m*
- 28 ACADEMIC, *sc*  
ACADEMICAL  
Of or belonging to a learned society.  
f académique adj  
e académico adj  
i accademico adj  
n akademisch adj  
d akademisch adj
- 29 ACADEMIC DISSERTATION, *sc*  
THESIS  
f dissertation *f* académique, thèse *f*  
e disertación *f* doctoral, tesis *f*  
i dissertazione *f*, tesi *f*  
n akademisch proefschrift *n*, dissertatie  
d Dissertation *f*, Doktorarbeit *f*
- 30 ACADEMICIAN *sc*  
A member of an academy, or society for  
promoting arts and sciences.  
f académicien *m*  
e academista *m*  
i accademico *m*  
n academieliid *n*  
d Mitglied *n* einer Akademie.
- 31 ACADEMY *sc*  
1. An institution for the study of the arts  
and sciences.  
2. A society for the promotion of literature,  
art, or science.  
f académie *f*  
e academia *f*  
i accademia *f*  
n academie  
d Akademie *f*, höhere Bildungsanstalt *f*
- 32 ACCENT *la*  
A prominence given to one syllable in a  
word or in a phrase.  
f accent *m*  
e acento *m*  
i accento *m*  
n accent *n*, klemtoon  
d Akzent *m*, Schärfung *f* einer Silbe
- 33 ACCENT *la*  
The graphical sign above the syllable to  
which prominence is given.
- f accent *m*  
e acento *m*  
i accento *m*  
n accent *n*, klemtoonteken *n*  
d Akzent *m*, Tonzeichen *n*
- 34 ACCENTED LETTERS *la*  
Those letters with the various added marks  
used to indicate pronunciation.  
f lettres *pl* accentuées  
e letras *pl* acentuadas  
i lettere *pl* accentuate  
n accentletters *pl*,  
letters *pl* met een toonteken  
d Akzentbuchstaben *pl*
- 35 ACCENTUATE (TO) *la*  
To pronounce or mark with an accent.  
f accentuer *v*  
e acentuar *v*  
i accentuare *v*  
n accentueren *v*, de klemtoon leggen *v* op  
d akzentuieren *v*, betonen *v*
- 36 ACCENTUATION *la*  
The notation of accents in writing.  
f accentuation *f*  
e accentuación *f*  
i accentuazione *f*  
n accentueren *n*, accentuering  
d Akzentuation *f*
- 37 ACCESS *do*  
A device or method whereby a document  
may be found.  
f moyen *m* de recherche  
e medio *m* de reconocimiento  
i mezzo *m* di ricerca  
n opsporingsmiddel *n*  
d Ermittlungsmittel *n*
- 38 ACCESS *do*  
Having been granted permission and  
opportunity to use a document.  
f mise *f* à la disposition  
e autorización *f* al uso  
i autorizzazione *f* all'uso  
n beschikbaarstelling, toestemming voor  
gebruik  
d Benutzungserlaubnis *n*
- 39 ACCESS *ip*  
The approach to information through any  
storage medium.  
f accès *m*  
e acceso *m*  
i accesso *m*  
n toegang  
d Zugang *m*, Zugriff *m*
- 40 ACCESS GUIDE *ip*  
A list or schedule of terms, descriptors,  
classification symbols, codes, etc., which  
guide both the indexer in the description of  
items for coding and storage and the  
searcher in formulating the questions which  
are used to retrieve items from the  
storage.

- f guide *m* d'accès  
 e gufa *f* de acceso  
 i guida *f* d'accesso  
 n toegangssleutel  
 d Codierungsanleitung *f*,  
 Verschlüsselungsvorschrift *f*
- 41 ACCESS MODE ip  
 In COBOL, a technique that is used to obtain a specific logical record from, or to place a specific logical record into, a file assigned to a mass storage device.  
 f mode *m* d'accès  
 e modo *m* de acceso  
 i modo *m* d'accesso  
 n toegangsmodus  
 d Zugriffsmodus *m*
- 42 ACCESS TIME ip  
 Of a stor(age), the time interval between the instant the control unit calls for a transfer of data to or from the stor(age) and the instant this operation is completed; thus the access time is the sum of the transfer time and the waiting time.  
 f temps *m* d'accès  
 e tiempo *m* de acceso  
 i tempo *m* d'accesso  
 n toegangstijd  
 d Zugriffszeit *f*
- 43 ACCESSION li  
 Term used to indicate any new book acquired by a library.  
 f acquisition *f*  
 e adquisición *f*  
 i accessione *f*  
 n aanwinst  
 d Akzession *f*, Zugang *m*, Zuwachs *m*
- 44 ACCESSION li  
 The total of operations allowing to integrate a document in an already existing collection.  
 f entrée *f*  
 e inscripción *f*  
 i accoglimento *m*  
 n inboeking  
 d Eintragung *f*
- 45 ACCESSION BOOK,  
 ACCESSION REGISTER,  
 STOCK BOOK li  
 A chronological list of accessions.  
 f registre *m* d'acquisitions  
 e registro *m* de adquisiciones  
 i registro *m* delle accessioni,  
 registro *m* d'entrata  
 n aanwinstenregister *n*  
 d Akzessionsjournal *n*, Zugangsverzeichnis *n*
- 46 ACCESSION DEPARTMENT,  
 ACQUISITION DEPARTMENT ct/li  
 f service *m* des acquisitions,  
 service *m* des entrées  
 e departamento *m* de adquisiciones,  
 departamento *m* de entradas
- i ufficio *m* accessioni  
 n aanwinstenafdeling  
 d Zugangsabteilung *f*
- 47 ACCESSION NUMBER li  
 An arbitrary serial number given to each item as it enters a collection.  
 f numéro *m* d'entrée  
 e número *m* de entrada  
 i numero *m* d'accessione, numero *m* d'entrata  
 n inschrijvingsnummer *n*,  
 registratienummer *n*  
 d Akzessionsnummer *f*, Eingangsnummer *f*,  
 Inventarnummer *f*, Zugangsnummer *f*
- 48 ACCESSION ORDER ct/li  
 f ordre *m* d'entrée  
 e orden *m* de entrada  
 i ordine *m* d'accessione, ordine *m* d'entrata  
 n aanwinstenplaatsing, aanwinstenvolgorde,  
 plaatsing in volgorde van binnenkomst  
 d Akzessionsordnung *f*
- 49 ACCESSIONING li  
 The registration of newly acquired books in the accession book.  
 f enregistrement *m* des acquisitions  
 e registro *m* de las adquisiciones  
 i registrazione *f* delle accessioni  
 n inschrijven *n* van aanwinsten,  
 registratie van aanwinsten  
 d Eintragung *f* ins Akzessionsjournal,  
 Eintragung *f* ins Zugangsverzeichnis
- 50 ACCESSIONS CATALOG (US), li  
 ACCESSIONS CATALOGUE (GB)  
 A numerical list of accessions.  
 f catalogue *m* par numéro d'entrée  
 e catálogo *m* por número de entrada  
 i catalogo *m* per numero d'entrata  
 n numerieke aanwinstenlijst  
 d nach Nummern geordneter Zugangskatalog  
*m*
- 51 ACCESSIONS LIST li  
 f bulletin *m* des nouvelles acquisitions  
 e boletín *m* de nuevas adquisiciones  
 i bollettino *m* delle nuove accessioni  
 n aanwinstenlijst  
 d laufendes Zuwachsverzeichnis *n*,  
 Liste *f* der Neuerscheinungen
- 52 ACCIDENCE, la  
 MORPHOLOGY  
 That part of the grammar that is related to the changes, such as gender, case, etc., to which words are subject.  
 f morphologie *f*  
 e morfología *f*  
 i morfologia *f*  
 n morfologie, vormleer  
 d Formenlehre *f*, Morphologie *f*
- 53 ACCIDENT ci  
 A quality which is incidental to a class.  
 f accident *m*  
 e accidente *m*, casualidad *f*

- i *accidente m*  
 n *onwezenlijke eigenschap, toevallige eigenschap*  
 d *Akzidenz f, unwesentliche Eigenschaft f*
- 54 ACCORDION FOLD (US), *li*  
 ACCORDION PLEAT (GB),  
 CONCERTINA FOLD  
 Map or large insert spread, folded to fit into a book, with folds parallel and in opposite direction for each successive fold.  
 f *pliage m d'accordéon, pliage m en zigzag*  
 e *plegado m de fuelle*  
 i *piegatura f di solfietto*  
 n *harmonikavouw*  
 d *Harmonikafalz m, Leporellofalz m, Zickzackfalz m*
- 55 ACCOUNT REGARDING THE *bt*  
 SALES OF A BOOK  
 f *relevé m de compte se rapportant à la vente d'un livre*  
 e *cuenta f de los ejemplares vendidos*  
 i *conto m degli esemplari venduti*  
 n *staat van aantal verkochte exemplaren van een boek*  
 d *Abrechnung f über den Verkauf eines Buches*
- 56 ACCOUNTABILITY, *ar/do*  
 RESPONSIBILITY  
 Responsibility for the safeguarding and custody of classified materials.  
 f *responsabilité f*  
 e *responsabilidad f*  
 i *responsabilità f*  
 n *verantwoordelijkheid*  
 d *Verantwortlichkeit f*
- 57 ACCUMULATOR *ip*  
 A device including an arithmetic(al) register which stores a number (the augend) and which on receipt of a second number (the addend) adds them and stores the sum in place of the augend.  
 f *accumulateur m*  
 e *acumulador m*  
 i *accumulatore m*  
 n *accumulator*  
 d *Akkumulator m*
- 58 ACK, *ip*  
 ACKNOWLEDGE CHARACTER  
 A communication control character transmitted by a receiver as an affirmative response to a sender.  
 f *caractère m accusé de réception*  
 e *carácter m acuso de recepción*  
 i *carattere m avviso di ricevuta*  
 n *bericht-van-ontvangstteken n*  
 d *Empfangsanzeigezeichen n*
- 59 ACQUISITION OF BOOKS, *li*  
 PURCHASING OF BOOKS  
 f *acquisition f de livres à titre onéreux*  
 e *adquisición f de libros*  
 i *acquisto m di libri*
- n *boekenaanschaf, boekenaanschaffing*  
 d *Bücheranschaffung f*
- 60 ACQUISITIONS BUDGET *li*  
 f *budget m*  
 e *presupuesto m de adquisiciones*  
 i *bilancio m d'acquisti*  
 n *aanschaffingsbudget n*  
 d *Anschaffungsetat m, Vermehrungsetat m*
- 61 ACRONYM *la*  
 A word used from the first letters or letters of the words in a name, term or phrase.  
 f *mot m sigle*  
 e *palabras pl siglas, sigla f*  
 i *sigla f*  
 n *hoofdletterwoord n, initiaalwoord n*  
 d *Akronym n, kurzwort n*
- 62 ACT *at*  
 A part of a play.  
 f *acte m*  
 e *acto m*  
 i *atto m*  
 n *akte, bedrijf n*  
 d *Akt m*
- 63 ACT *do*  
 A thing transacted in council, etc., hence a decree.  
 f *décret m, loi f*  
 e *ley f*  
 i *decreto m, legge f*  
 n *besluit n, wet*  
 d *Beschluss m, Gesetz n, Verfügung f*
- 64 ACT OF PRINTING, *pi*  
 PRINTING  
 f *action f d'imprimer, impression f, tirage m*  
 e *acción f de imprimir, impresión f, tirada f*  
 i *arte f della stampa, stampa f, tiratura f*  
 n *druk, drukken n*  
 d *Druck m, Drucklegung f*
- 65 ACTION *do*  
 The category or facet of terms expressing interaction between things.  
 f *action f*  
 e *acción f*  
 i *azione f*  
 n *werking*  
 d *Wirkung f*
- 66 ACTIVITY *do*  
 A term used to indicate that a record in a master file is used, altered or referred to.  
 f *activité f*  
 e *actividad f*  
 i *attività f*  
 n *activiteit, levendigheid*  
 d *Aktivität f, Lebendigkeit f*
- 67 ACTIVITY RATIO *do*  
 When a file is processed, the ratio of the number of records in a file which have

- activity to the total number of records in that file.  
 f rapport *m* d'activité  
 e relación *f* de actividad  
 i rapporto *m* d'attività  
 n activiteitsverhouding  
 d Aktivitätsverhältnis *n*
- 68 ACTUAL ADDRESS, ip  
 An address as changed by an instruction modifier.  
 f adresse *f* effective  
 e dirección *f* real  
 i indirizzo *m* attuale  
 n effectief adres *n*  
 d effektive Adresse *f*, tatsächliche Adresse *f*
- ACTUAL CODING  
 see: absolute addressing
- 69 ACTUALITY bt/li  
 Said of a work which has a topical subject.  
 f actualité *f*  
 e actualidad *f*  
 i attualità *f*  
 i actualiteit  
 d Aktualität *f*
- 70 ADAGE la  
 A traditional maxim; a proverb.  
 f adage *m*, maxime *f*, sentence *f*  
 e adagio *m*  
 i adagio *m*  
 n adagium *n*, spreuk  
 d Sprichwort *n*, Spruch *m*
- 71 ADAPT (TO) A TEXT, au/bt  
 ARRANGE (TO) A TEXT,  
 RE-EDIT (TO) A TEXT  
 f adapter *v*  
 e adaptar *v*  
 i adattare *v*  
 n omwerken *v*  
 d anpassen *v*, bearbeiten *v*, umarbeiten *v*
- 72 ADAPTATION OF A TEXT au/bt  
 f adaptation *f*  
 e adaptación *f*  
 i adattamento *m*  
 n omwerking  
 d Bearbeitung *f*, Umarbeitung *f*
- 73 ADDED ENTRY, do/li  
 SECONDARY ENTRY  
 Any other entry than the main entry.  
 f entrée *f* secondaire, notice *f* additionnelle  
 e asiento *m* secundario, noticia *f* adicional  
 i parola *f* d'ordine suppletiva,  
 scheda *f* aggiunta  
 n secundaire inschrijving  
 d Nebeneintragung *f*
- 74 ADDENDUM do/li  
 A thing to be added.  
 f addition *f*, supplément *m*  
 e adición *f*, apéndice *m*  
 i addendo *m*, appendice *f*
- n addendum *n*, bijvoegsel *n*, toevoegsel *n*  
 d Hinzufügung *f*, Nachtrag *m*, Zusatz *m*
- 75 ADDITION ge  
 Anything added to a sentence, picture, illustration, etc.  
 f addition *f*  
 e adición *f*  
 i addizione *f*, aggiunta *f*  
 n onderschrift *n*, toevoegsel *n*  
 d Beischrift *f*
- 76 ADDITION, cl  
 CO-ORDINATION  
 f addition *f*, coordination *f*  
 e adición *f*, coordinación *f*  
 i addizione *f*, coordinazione *f*  
 n nevenplaatsing  
 d Beiordnung *f*
- 77 ADDITIONAL CHARACTERS, ip  
 SPECIAL CHARACTERS  
 Those characters in the alphabet provided in input or output equipment which are neither numerals nor letters in the commonly accepted sense.  
 f caractères *pl* spéciaux  
 e caracteres *pl* especiales  
 i caratteri *pl* speciali  
 n bijzondere tekens *pl*, leestekens *pl*  
 d Sonderzeichen *pl*
- 78 ADDITIONAL COPY, li  
 EXTRA COPY,  
 FURTHER COPY  
 A second, third, etc. copy of a book in a library.  
 f exemplaire *m* additionnel,  
 exemplaire *m* supplémentaire  
 e ejemplar *m* adicional, ejemplar *m* suplementario  
 i esemplare *m* addizionale,  
 esemplare *m* supplementare  
 n doublet *n*, dubbel exemplaar *n*  
 d Mehrstück *n*, Wiederholungsstück *n*
- 79 ADDRESS ip  
 An expression, usually numerical, that designates a particular location in the stor(age) or some other data source or destination.  
 f adresse *f*  
 e dirección *f*  
 i indirizzo *m*  
 n adres *n*  
 d Adresse *f*
- 80 ADDRESS FILE ip  
 A register, e.g. a magnetic tape, which contains addresses and other data for the data processing machine.  
 f fichier *m* d'adresses  
 e fichero *m* de direcciones  
 i nastro *m* d'indirizzi  
 n adresband, adresregister *n*  
 d Adressenband *n*, Adressenregister *n*

- 81 ADDRESS IDENTIFICATION CODE ip  
A code on punched tape which causes the succeeding code to be used as an address in the selective reader.  
f code *m* d'identification d'adresses  
e código *m* de identificación de direcciones  
i codice *m* d'identificazione d'indirizzi  
n adressenidentificatiecode  
d Adressensuchcode *m*
- 82 ADDRESS PART ip  
That part of an instruction which normally specifies the address of an operand or of the next instruction.  
f partie *f* adresse  
e parte *f* dirección  
i parte *f* indirizzo  
n adresdeel *n*  
d Adressenteil *m*
- 83 ADDRESS TABLE ip  
In connection with random access files, in which a fixed location is assigned to each entry, a list that links the leading term on each entry to the location of that entry.  
f table *f* d'adresses  
e tabla *f* de direcciones  
i tavola *f* d'indirizzi  
n adressentabel  
d Adressentafel *f*
- 84 ADDRESSEE ge  
The intended receiver of an address.  
f destinataire *m*  
e destinatario *m*  
i destinatario *m*  
n geadresseerde  
d Adressierter *m*
- 85 ADDRESSING MACHINE ge  
f machine *f* à adresser  
e máquina *f* para imprimir direcciones  
i macchina *f* per indirizzi  
n adresseermachine  
d Adressiermaschine *f*
- 86 ADEQUATE ILLUMINATION rp  
Sufficient light for the even illumination of an original or a screen.  
f éclaircissement *m* proportionné  
e exposición *f* adecuada  
i illuminazione *f* adeguata  
n gelijkmatige belichting  
d Ausleuchtung *f*
- 87 ADHESIVE BINDING, THERMOPLASTIC BINDING bb  
f reliure *f* sans couture  
e encuadernación *f* sin cosido  
i, legatura *f* senza filo  
n garenloze binding  
d fadenlose Bindung *f*, Klebebindung *f*
- 88 ADJECTIVAL la  
Of or belonging to the adjective.  
f adjectif adj, adjectival adj  
e adjetival adj
- i aggettivale adj  
n adiectief adj, bijvoeglijk adj  
d adjektivisch adj
- 89 ADJECTIVE la  
1. Forming an adjunct to a noun substantive.  
2. A word added to the name of a thing.  
f adjectif *m*  
e adjetivo *m*  
i aggettivo *m*  
n adiectief *n*, bijvoeglijk naamwoord *n*  
d Adjektiv *n*, Eigenschaftswort *n*
- 90 ADJUSTABLE SHELVES, ADJUSTABLE SHELVING li  
f rayons *pl* mobiles  
e estantes *pl* móviles  
i scaffali *pl* mobili  
n verstelbare planken *pl*  
d verstellbare Bretter *pl*
- 91 ADMINISTRATION ge  
The management of an enterprise in so far as documents, accounts, correspondence, etc., are concerned.  
f gestion *f*  
e gestión *f*  
i amministrazione *f*  
n administratie  
d Administration *f*, Betriebsverwaltung *f*
- 92 ADMINISTRATION OF A PERIODICAL do/ li  
The staff responsible for the administrative treatment of a periodical.  
f administration *f* d'un journal  
e administración *f* de un periódico  
i amministrazione *f* d'un periodico  
n administratie van een tijdschrift  
d Geschäftsführung *f* einer Zeitschrift
- 93 ADMINISTRATIVE DATA PROCESSING, BUSINESS DATA PROCESSING ip  
f traitement *m* de données en gestion, traitement *m* de l'information en gestion  
e tratamiento *m* de datos comerciales  
i trattamento *m* di dati commerciali  
n administratieve gegevensverwerking, bestuurlijke informatieverwerking  
d administrative Datenverarbeitung *f*, kommerzielle Datenverarbeitung *f*
- 94 ADMISSION CARD li  
A card written out by the librarian or keeper of the books which enables the bearer to enter the library at will.  
f carte *f* d'admission, carte *f* d'entrée  
e ficha *f* de admisión, ficha *f* de entrada  
i tessera *f* d'ammissione, tessera *f* d'ingresso  
n toegangsk kaart  
d Verpflichtungsschein *m*, Zulassungsschein *m*
- 95 ADMISSION OF READERS li  
f admission *f* de lecteurs

- e admisión *f* de lectores  
 i ammissione *f* di lettori  
 n toelaten *n* van lezers  
 d Zulassung *f* von Lesern
- 96 A.D.P., ip  
 AUTOMATIC DATA PROCESSING,  
 DATAMATION  
 Data processing largely performed by  
 automatic means.  
 f traitement *m* automatique des données  
 e procesamiento *m* automático de los datos  
 i elaborazione *f* automatica dei dati  
 n automatische dataverwerking,  
 automatische gegevensverwerking  
 d automatische Datenverarbeitung *f*
- 97 A.D.S., au/do  
 AUTOGRAPH DOCUMENT SIGNED  
 A handwritten document signed by the  
 author.  
 f document *m* autographe signé  
 e documento *m* autógrafo firmado  
 i documento *m* autografo firmato  
 n ondertekend autografisch document *n*,  
 ondertekende autograaf  
 d eigenhändig geschriebenes signiertes  
 Dokument *n*
- 98 ADVANCE COPY bt/li  
 A copy of a publication sent to interested  
 people, e.g. critics, before the publication  
 date.  
 f exemplaire *m* de lancement,  
 exemplaire *m* précédant la mise en vente  
 e ejemplar *m* anticipado a la puesta en venta,  
 ejemplar *m* enviado a críticos antes de la  
 fecha de publicación  
 i esemplare *m* stampato prima della  
 regolare pubblicazione  
 n voorbesprekingsexemplaar *n*,  
 proefexemplaar *n*  
 d Voraufage *f*, Vorausedemplar *n*
- 99 ADVANCE IN PRICE, bt  
 PRICE INCREASE  
 f augmentation *f* du prix  
 e aumento *m* del precio  
 i aumento *m* del prezzo  
 n prijsverhoging  
 d Preiserhöhung *f*
- 100 ADVANCE SHEETS, pi  
 CLEAN SHEETS  
 Sheets set aside during printing to show  
 progress of work.  
 f bonnes feuilles *pl*  
 e hojas *pl* bien empresas,  
 pliegos *pl* sueltos  
 i fogli *pl* di mostra  
 n vellen *pl* van de pers, voordruk  
 d Aushängebogen *pl*
- 101 ADVENTURE NOVEL li  
 f roman *m* d'aventures  
 e novela *f* de aventuras  
 i romanzo *m* d'avventure
- n avonturenroman  
 d Abenteuerroman *m*
- 102 ADVERB la  
 A word used to express the attribute of an  
 attribute.  
 f adverbe *m*  
 e adverbio *m*  
 i avverbio *m*  
 n adverbium *n*, bijwoord *n*  
 d Adverb *n*, Umstandswort *n*
- 103 ADVERBIAL la  
 Of or pertaining to the nature of an adverb.  
 f adverbial adj  
 e adverbial adj  
 i avverbiale adj  
 n adverbiaal adj, bijwoordelijk adj  
 d adverbial adj
- 104 ADVERTISE (TO) ap/pb  
 To give information especially by public  
 notice in a journal, by placard, etc.  
 f annoncer *v*  
 e anunciar *v*, avisar *v*, poner *v* anuncios  
 i annunziare *v*, fare *v* della pubblicità  
 n aankondigen *v*, adverteren *v*  
 d ankündigen *v*, anzeigen *v*
- 105 ADVERTISEMENT ap/pb  
 A public announcement in e.g. a newspaper.  
 f announce *f*  
 e anuncio *m*, aviso *m*, notificación *f*  
 i annunzio *m*, avviso *m*  
 n aankondiging, advertentie, annonce  
 d Annonce *f*, Anzeige *f*, Inserat *n*
- 106 ADVERTISEMENT FILE pb  
 Samples of advertisements, usually filed by  
 company or product, or sometimes by  
 periodical title; most often found in business  
 library.  
 f archives *pl* d'annonces  
 e archivo *m* de anuncios  
 i archivio *m* d'annunzi  
 n advertentiearchief *n*  
 d Inseratenarchiv *n*
- 107 ADVERTISEMENT PROOF pb  
 f épreuve *f* d'annonce  
 e prueba *f* de anuncio  
 i prova *f* d'annunzio  
 n advertentiedrukproef  
 d Anzeigenabzug *m*
- 108 ADVERTISEMENT SETTER pb/pi  
 f compositeur *m* d'annonces  
 e cajista *m* de anuncios  
 i compositore *m* d'annunzi  
 n advertentiezetter  
 d Anzeigensetzer *m*
- 109 ADVERTISEMENT SUPPLEMENT pb  
 A separate part of a book, periodical or  
 journal containing the advertisements.  
 f supplément *m* publicitaire  
 e suplemento *m* de anuncios

- i **supplemento** *m* d'annunzi  
n advertentiebijlage  
d Anzeigenbeilage *f*
- 110 **ADVERTISER** pb  
f annonceur *m*  
e anunciante *m*  
i inserzionista *m*  
n adverteerder  
d Inserent *m*
- 111 **ADVERTISING AGENCY** pb  
A commercial concern that provides copy, artwork, layouts, etc. and does all the business to an advertiser.  
f agence *f* de publicité  
e agencia *f* de publicidad  
i agenzia *f* di pubblicità  
n reclamebureau *n*  
d Werbebüro *n*
- 112 **ADVERTISING COPY, VOUCHER COPY** do/pb  
A number of a daily paper, periodical, etc. sent to the advertiser, containing the advertisement ordered by him.  
f numéro *m* justificatif  
e ejemplar *m* de publicidad  
i numero *m* giustificativo  
n bewijsnummer *n*  
d Belegexemplar *n*, Belegnummer *f*
- 113 **ADVERTISING JOURNAL** pb  
f feuille *f* d'annonces  
e diario *m* de anuncios  
i foglio *m* pubblicitario  
n advertentieblad *n*  
d Anzeigenblatt *n*, Inseratenblatt *n*
- 114 **ADVERTISING LEAFLET** do/pb  
A small-sized leaf of paper or a sheet folded into leaves and containing printed matter, chiefly for gratuitous distribution.  
f feuille *f* volante  
e prospecto *m*  
i prospecto *m*  
n prospectus  
d Prospekt *m*
- 115 **ADVERTISING MATTER** pb  
All printed matter used for advertising books, etc.  
f imprimés *pl* publicitaires  
e impresos *pl* publicitarios  
i stampati *pl* pubblicitari  
n reclamendrukwerk *n*  
d Werbedrucksachen *pl*
- 116 **ADVERTISING MEDIUM** pb  
Any regularly published paper containing advertisements.  
f moyen *m* publicitaire  
e órgano *m* de publicidad  
i organo *m* pubblicitario  
n reclameorgaan *n*  
d Werbeblatt *n*, Werbemittel *n*
- 117 **ADVERTISING STRIP, BOOK BAND** bt/pb  
A paper strip partly covering the book jacket.  
f bande *f* de nouveauté, bande *f* réclame  
e faja *f* anunciadora, faja *f* de publicidad  
i striscia *f* pubblicitaria  
n advertentiestrook, reclamestrook  
d Buchbinde *f*, Reklamestreifen *m*
- 118 **AERIAL MAP** ca  
A map of a terrestrial surface obtained by taking a series of photographs from the air.  
f carte *f* aérienne  
e mapa *m* aéreo  
i mappa *f* aerea  
n aerofotogram *n*, luchtfotokaart  
d Luftbildkarte *f*
- 119 **AFFECTIVE RELATION** do  
One of the ten analytical relations used in the semantic code.  
f relation *f* affective  
e relación *f* afectiva  
i relazione *f* affettiva  
n beïnvloedende relatie  
d beeinflussende Beziehung *f*
- 120 **AFFIDAVIT** do/lw  
A written statement, sworn by deponent, taken by the judge.  
f affidavit *m*, déclaration *f* sous serment  
e declaración *f* jurada, testimonio *m*  
i dichiarazione *f* scritta e confermata con giuramento  
n affidavit *n*, beëdigde gerechtelijke verklaring  
d Affidavit *n*, eidesstattliche Erklärung *f*
- 121 **AFFIX** la  
A terminological morpheme which is used generally only as an appendix to a root.  
f affixe *m*  
e afijo *m*  
i allisso *m*  
n affix *n*, toevoegsel *n*  
d Affix *n*
- 122 **AFTERWORD** au  
f postface *f*  
e posdata *f*  
i conclusione *f*  
n nawoord *n*  
d Nachwort *n*, Schlusswort *n*
- 123 **AGATE, BLOODSTONE** bb  
Tool used by bookbinders for burnishing gold or silver edges.  
f agate *f*  
e bruñidor *m* de ágata  
i brunitoio *m* d'agata  
n agaát  
d Achatstift *m*
- 124 **AGENDA** bu/do  
The items of business to be done at a meeting.